



Tamil Chair Inc.

44348 Arapaho Ave.
Fremont, CA94539, USA
Tel 510 305 5191
Email: tamilchair@gmail.com

Themathuram தேமதுரம்

Harvard Tamil Chair Newsletter

தேமதுரத் தமிழோசை உலகமெலாம்
பரவும் வகை செய்தல் வேண்டும்
- மகாகவி பாரதியார்

Date: August 14, 2017

No: 1/5



தேதி: ஒகஸ்ட் 14, 2017 எண்: க/ரு

NOTABLE DONATIONS



Mr. Bala Swaminathan family
(\$50,000)



Mr and Mrs. Srini Vasan
(\$10,000)



Ms Sruthy Sriharan
(\$1,000)

தமிழுக்கு ஒரு தலைநிமிர்வு

உலக மயமாக்கல் என்னும் மாபெரும்
எடை உருளையின் கீழ் உலகின்
தொன்மையான பண்பாட்டு
அடையாளங்கள் பல நசுங்கி
காணாமல் போகும் அபாயகரமான
சூழலில் நாம் வாழ்ந்து வருகிறோம்.
பண்பாட்டு அடையாளங்களில்
தலையாயது மொழி என்பது
அனைவரும் அறிந்ததே. இந்தச்
சூழலில் பல்லாயிரம் ஆண்டு
வரலாற்றுச் சிறப்புக் கொண்டு நம்
தமிழ்மொழியை மாற்று குறையாமல்
அடுத்த தலைமுறைக்குக் கொண்டு
செல்ல வேண்டிய கடமை நமக்குண்டு.
தோன்றிய காலம் தொட்டு இன்று
வரை சுறாக்கள் கடலில் தான்
வாழ்கின்றன. காட்டை அரிமாக்கள்
ஆள்வதால் அங்கே குடிபெயரலாம்
என அவை நினைப்பதில்லை.
ஆனால் ஆற்றிவு கொண்ட மனிதன்
ஏதேதோ காரணங்களால் தன்

தன்னிகரில்லா மொழி
அடையாளத்தை
விட்டுக்கொடுக்கிறான். பேணப்படாது
தமிழ்மொழி தேயுமாயின்
செல்வங்கள் பல பெற்றிருந்தாலும்
அடுத்த தலைமுறையினர்
ஏழைகளாகவே வாழ்வர்.

இந்த இக்கட்டிலிருந்து மீள
ஹார்வார்ட் பல்கலைக்கழகத்தில்
தமிழுக்கென்று ஓர் இருக்கை
அமைக்க பல தாயுள்ளங்கள் முன்
வந்திருப்பது தங்கமான
தருணமாகும். உலகத்தின் சிறந்த
பல்கலைக்கழகமான ஹார்வார்ட்டில்
தமிழுக்கென்று இருக்கை
அமைந்தால் தமிழ் என்னும்
கரையில்லா பெருங்கடலில் இருந்து
அறியப்படாத பல அரும்பெரும்
முத்துகள் கிடைக்கும். இது
தமிழுக்கு ஒரு தலைநிமிர்வல்லவா?

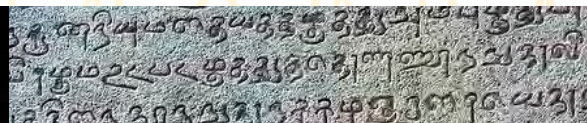
இந்தக் கனவு நனவாக
தமிழர்களாகிய அனைவரும்
தம்மால் இயன்ற நன்கொடையை
அளிக்க வேண்டுமென்று நான்



நிரஞ்சன் பாரதி

கேட்டுக் கொள்கிறேன்.
தமிழென்னும் ஈடில்லா பெருவரம்
நம்மால் நாம் வாழும் காலத்தில்
தரணியெங்கும் ஒளிரட்டும்

குறிப்பு - நிரஞ்சன் பாரதி மகாகவி
பாரதியாரின் பேத்தியின் பேரன்
அதாவது எள்ளுப்பேரன்.



ஹார்வார்ட் தமிழ் இருக்கையை வாழ்த்தி கவிஞர் தாமரை ஒரு கடிதம் எழுதியதுடன் ஹார்வார்ட் தமிழ் இருக்கைக்கு ஒரு லட்சம் ரூபா நிதியுதவியும் அளித்திருக்கிறார். அவர் எழுதிய மடல் இதுதான்.

அன்புள்ள அ.முத்துலிங்கம் ஐயா அவர்களுக்கு,

வணக்கம். ஹார்வர்ட் பல்கலைக்கழகத்தில் அமையவிருக்கும் 'தமிழ் இருக்கை' பற்றி நான் ஏற்கெனவே அறிந்திருந்த போதிலும், உங்களுடனான தொலைபேசி உரையாடலில் கூடுதலாகத் தெரிந்து கொண்டேன். தாங்கள் இதற்காக அமைக்கப் பட்டிருக்கும் குழுவில் ஒருவர் என்பதறிந்து மிகுந்த மகிழ்ச்சி கொண்டேன்.

முதன்முதலாக இது பற்றித் தெரியவந்த போது எனக்கு ஏற்பட்ட முதல் எண்ணம், 'தமிழர்கள் நாம் எப்போது பார்த்தாலும் தமிழ்ப் பெருமை பேசித் திரிகிறோம், ஆனால் இப்போதுதான் ஹார்வர்டில் தமிழ் இருக்கை அமைப்பது பற்றி யோசிக்கிறோம், ஏன் இந்த எண்ணம் முதலிலேயே தோன்றவில்லை?' என்பதுதான். எப்படியோ திருமிகு வைதேகி ஹெர்பர்ட் அவர்களின் பாராட்டு விழாவில் இதற்கான விதை ஊன்றப்பட்டு, இதோ இப்போது செடி தழைத்தோங்கத் தொடங்கி விட்டது.



திரைப்படப் பாடல்களில் ஆங்கிலம் கோலோச்சிய காலத்தில் தமிழால் முடியும் என்று காட்டுவதற்காகவே நான் முனைந்து நின்றேன் என்பதால், ஹார்வர்டில் தமிழ் இருக்கை பற்றிய செய்தி எனக்கு எத்தனை உவகை அளித்திருக்கும் என்று விவரிக்கத் தேவையில்லை. இதற்காக ஆகும் ஆறு மில்லியன் செலவில் முதல் ஒரு மில்லியன் டாலர்கள் செலுத்தித் துவங்கி வைத்திருக்கும் மருத்துவர் ஜானகிராமன் அவர்களுக்கும் அவரது நண்பர் திரு. திருஞானசம்பந்தம் அவர்களுக்கும் என் மனமார்ந்த நன்றியைத் தெரிவித்துக் கொள்கிறேன்.

ஏன் உலகத்துத் தமிழ்ச் செல்வந்தர்கள் மட்டும் செலுத்தி இருக்கையைத் துவங்கக் கூடாது என்ற நியாயமான கேள்விக்கு உங்கள் பதில் அதைவிட நியாயமானது. இத்தகைய பெருமைமிகு செயலுக்குத் தமிழர்கள் ஒவ்வொருவரின் பங்களிப்பும் இருக்க வேண்டும் என்பதே அது!

என் தாயார் வெ.வெ. கண்ணம்மாள் தமிழ் ஆசிரியர், (மறைந்த) என் தந்தையார் சு.ஆ. சுப்பிரமணியன் தமிழ்க் கவிஞர். தமிழ்ப் பற்றின் காரணமாகவே எனக்கும் என் அண்ணன், தங்கைக்கும் பெயர்கள் சூட்டினார்கள் 'பூங்குன்றன், தாமரை, மல்லிகை' என்று! எங்கள் குடும்பமே தமிழ்க் குடும்பம். தமிழ்வழிக் கல்வி, தமிழ் வழிபாடு, தமிழ்வழிச் சடங்குகள் என்று பயின்று வந்தோம், உச்சக்கட்டமாக, பொறியாளராகிய நான் தமிழ்ப் பாடல்கள் என்று தமிழ்த் திரைப்படத்திற்குள் நுழைந்தது காலம் இட்ட கட்டளை என்றே தோன்றுகிறது. என் தந்தையார் இப்போது இருந்திருந்தால் இந்தப் பணியை சிரமேற் கொண்டிருப்பார் என்பதில் ஐயமில்லை.

எங்கள் குடும்பத்தின் பெயரால் நாங்கள் அளிக்கும் சிறு தொகையான ரூ ஒரு இலட்சத்தைப் (1,00,000.00) பெற்றுக் கொள்ள வேண்டுகிறேன். நீங்கள் கேட்டுக் கொண்டபடி என் ரசிகர்களுக்கும் நான் வேண்டுகோள் விடுக்கிறேன். இந்தச் செய்தியை நீங்கள் எந்த விதத்திலும் உலகத் தமிழர்களுக்குக் கொண்டுபோய்ச் சேர்க்கலாம். "தமிழர்களே வருக, தமிழ் இருக்கை தருக".

ஹார்வர்ட் பல்கலைக் கழகத்தில் தமிழ் இருக்கை மலர்ந்தது என்ற செய்தி விரைவில் வந்து காதில் தேன் பாய்ச்சக் காத்திருக்கிறேன்.

அன்பும் வாழ்த்துகளும்!
தங்கள் உண்மையுள்ள,
தாமரை

கவிஞர் தாமரையின் சமீபத்திய 'தள்ளிப்போகாதே' பாடல் மிகப் பிரபலமானது. ஏ.ஆர். ரஹ்மான் இசையமைத்தது. இன்று யூடியூப் வழியாக 28 மில்லியன் மக்களைச் சென்றடைந்திருக்கிறது. இவர்கள் ஆளுக்கு ஒரேயொரு டொலர் கொடுத்தால்கூட ஹார்வார்ட்டில் நாலு தமிழ் இருக்கைகளை உருவாக்கிவிடலாம். எங்களுக்கு தேவை ஓர் இருக்கைதான். harvardtamilchair.org இணையதளத்துக்குச் சென்று DONATE பட்டனை அழுத்தி ஹார்வார்டுக்கு இலகுவில் பணம் செலுத்தலாம்.

A Divine Journey dedicated to Harvard Tamil Chair

On July 29 th 2017, Nirthyakalanjali Academy of Fine Arts hosted Swetha Pararajasingam's first ever-solo dance recital under the direction of Mr. Madurai R. Muralidaran at the Armenian Youth Centre.

The repertoire for the evening consisted of 8 pieces beginning with Srothaswini Pushpanjali and Kumara Kavithuvam. This was followed by Nalinkanthi Varnam, which has only been performed in Canada once before. The second half of the evening featured some of the most unique pieces of Madurai R. Muralidaran including: Ulla Kumaralgal - struggles of a 21st century adolescent girl, Vishamakara Kannan - reenacting the mischievous acts of Lord Krishna, Sirippu - explaining the importance of



laughter and expressing the various forms of laughter, and Mazhai - illustrating the destruction caused by natural disasters. The performance concluded with Thillana followed by Mangalam with a dedication to Harvard Tamil Chair.

Daughter of Toronto's prominent dance teacher, Smt. Nirothini Pararajasingam, Swetha's performance was undoubtedly incredible as she danced elegantly bringing out different expressions to the fullest showcasing her mastery of the art. The audience was mesmerized and gave the young dancer a standing ovation. Swetha also dedicated her performance to the Harvard Tamil Chair and in recognition of this dedication, the audience made donations directly to Harvard, totaling an amount of \$10,000.

Mr. Sivan Ilangko, a member of the advisory board of the Tamil Chair Inc, announced the appointment of Swetha as an International Youth Ambassador for the Harvard Tamil Chair initiative. Mr. Appadurai Muttulingam and Dr. Sambandam presented Swetha with the official appointment letter on the stage.

தமிழால் இணைந்தோம்.

செயற்கரிய யாவுள நட்பின் அதுபோல் வினைக்கரிய யாவுள காப்பு.

ஈட்டுவதற்கு நட்பை போல் அரிய பொருள் இல்லை, பாதுகாப்பிற்கு ஏற்றது நட்பை போல் சிறந்தது இல்லை.

காரிருள் கடந்து சூலை திங்கள் இருபத்தி மூன்றாம் நாளான அன்று சூரியன் சிரித்ததும், ரோடு ஐலண்ட் தமிழர் தாம் சிரிக்க காரணம் கிடைத்தது தமிழர் ஒன்று கூடலில்.

ஏழையின் சிரிப்பில் இறைவனை காணலாம், மழலையின் சிரிப்பில் மகேசனையும் காணலாம். ஆகசிறந்த நாற்பது சிறாரின் நயமான நடனம், அறுசுவை உணவு, பெரியோர் கேள்வி விளையாட்டு, அனைத்தும் மகிழ்ச்சியின் எல்லையினை இமயம் தாண்டிய அளவு.

உறவுகளை அழைத்து, நட்பினை சிரித்து, பாசத்தினை பிறப்பித்து,



உணர்வுகளை உயிர்ப்பித்து ரோடு ஐலண்ட் தமிழ் சங்கத்தின் கன்னி அமைப்பு, கருத்துடன் கூடிய வரலாறு இனிவரும் சந்ததி பேசி மகிழும்.

ஈன்ற பொழுதின் பெரிதுவக்கும் தன்மகனைச் சான்றோன் எனக்கேட்ட தாய்

என்று சான்றோன் என்று மட்டும் இல்லாமல், வள்ளல் என்றும் பேர் பெற்ற எங்கள் சம்பந்தம் அய்யா

மட்டும் அவர்களின் துணைவியார் ஹார்வர்ட் தமிழ் இருக்கை பற்றி விளக்கியதுடன் நில்லாமல் எங்கள் தமிழ் மழலைகளின் நடனத்தினை பாராட்டி ஆசீர்வாதம் தரவும் தவறவில்லை.

முனைவர். நாகேந்திரன் தர்மலிங்கம் ஆய்வு விஞ்ஞானி, ரோடு ஐலண்ட் மருத்துவமனை புரொவிடன்ஸ்.

TAMIL CHAIR IN HARVARD

World Scholars in South Asian History & Languages accept that Tamil language has one of the oldest written traditions in all of Asia dating back 2,500 years. Sangam Tamil literature and related inscriptions which date back to the second-century B.C.E. provide a blueprint of human civilization.



Recent excavation done in Keeladi near Madurai unearthed a major ancient settlement of Sangam age. Advanced scientific research is required to analyze the abundant historic evidences buried in Sangam Tamil literature, inscriptions, graffiti and other philological artifacts.

The global awareness about Tamil language or history is quite limited and the interest to study Tamil language is dwindling even among the Tamils. When I first learned that two doctors are donating \$1 million to institute a Tamil Chair at Harvard University, I felt touched because this is probably the biggest individual donation for Tamil language and I decided to support this cause silently in whatever possible way.



Music director, Actor and Singer G.V.Prakash donating money to Harvard Tamil Chair.

குறுந்தொகை

குறுந்தொகை 28, ஓளவையார், பாலைத் திணை, தலைவி தோழியிடம் சொன்னது

முட்டுவேன் கொல்? தாக்குவேன் கொல்?
ஓரேன்! யானும் ஓர் பெற்றி மேலிட்டு
ஆஅ ஒல்லெனக் கூவுவேன் கொல்
அலமரல் அசை வளி அலைப்ப, என்
உயவு நோய் அறியாது துஞ்சம் ஊர்க்கே?

The poetess Avvaiyār wrote delightful Akam and Puram poems in Sangam literature. She wrote the highest number of poems of all the 38 female poets. She was a good friend of king Athiyaman Nedumān Anji, and she wrote many poems for him. In Puranānūru 91, she appreciates him for his gift of a life-giving, rare nelli fruit. There was only one Avvaiyār in Sangam literature. She was not an old woman. She was a strong and brilliant woman. There were a couple of Avvaiyārs in later literature. In this poem, Avvaiyār is the voice of a young woman whose lover has gone to earn money. Missing him, she says, “Will I hit them? Will I attack them? Will I scream 'Ah' and 'Ol' citing some reason? The wind blows and swirls distressing me, while those in town are sleeping, unaware of my love affliction.”

Phrases, concepts and stories from Sangam have permeated into all later literature. The literature reveals the very foundation of the Tamil culture. Research in Sangam literature will often involve research into rock inscriptions and later literature. A chair at Harvard is necessary to conduct top level, scholarly research.

The aim of Harvard Tamil Chair newsletter is to record our trials, tribulations and ultimate triumphs carefully, meticulously and truthfully for posterity.

Editorial Board

Appadurai Muttulingam | Sivan Ilango | Apsara Balamurugan